

SEANCE PLENIERE

du

MARDI 17 SEPTEMBRE 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 17 SEPTEMBER 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 15.41 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 15.41 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Chers collègues, j'espère tout d'abord que vous avez chacune et chacun passé de bonnes vacances.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Didier Reynders, Servais Verherstraeten

Excusés

Berichten van verhindering

Willem-Frederik Schiltz, Vincent Van Quickenborne, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
André Perpète, Damien Thiéry, raisons familiales / familieaangelegenheden.

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment

01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Patrick Moriau, décédé le 20 juillet 2013.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om de heer Patrick Moriau, overleden op 20 juli 2013, te vervangen.

Le suppléant appelé à le remplacer est Mme Laurence Meire, première suppléante.
De opvolger die hem zal vervangen is mevrouw Laurence Meire, eerste opvolger.

Le 10 janvier 2013, cette dernière avait été admise à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Elio Di Rupo, membre du gouvernement fédéral, et pour la durée des fonctions de celui-ci.

Op 10 januari 2013 werd zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Elio Di Rupo, lid van de federale regering, voor de duur van zijn ambt.

Il n'y a pas en conséquence lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de ce suppléant qui avait été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un ministre ou

d'un secrétaire d'Etat et pour la durée des fonctions de celui-ci.

Er dient diensgevolge niet overgegaan te worden tot het onderzoek van de geloofsbrieven van deze opvolger die werd toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een minister of een staatssecretaris voor de duur van zijn ambt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Laurence Meire de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek mevrouw Laurence Meire de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Laurence Meire prête le serment constitutionnel en français.

Mevrouw Laurence Meire legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

Mme Laurence Meire fera partie du groupe linguistique français.

Mevrouw Laurence Meire zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger à son tour en remplacement de M. Elio Di Rupo en application de l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die op zijn beurt in aanmerking komt om de heer Elio Di Rupo te vervangen overeenkomstig artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

Mme Manuella Senecaut, première suppléante de la circonscription électorale du Hainaut, accepte le mandat et remplacera M. Elio Di Rupo pour la durée de ses fonctions.

Mevrouw Manuella Senecaut, eerste opvolger voor de kieskring Henegouwen, neemt het mandaat op en zal de heer Elio Di Rupo vervangen voor de duur van zijn ambt.

Les pouvoirs de Mme Manuella Senecaut ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.

De geloofsbrieven van mevrouw Manuella Senecaut werden tijdens onze vergadering van 6 juli 2010 geldig verklaard.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces obtenues, qu'un caractère de pure formalité.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de verkregen stukken, in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Manuella Senecaut de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek mevrouw Manuella Senecaut de grondwettelijke eed af te leggen.

Mme Manuella Senecaut prête le serment constitutionnel en français.
Mevrouw Manuella Senecaut legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

Mme Manuella Senecaut fera partie du groupe linguistique français.
Mevrouw Manuella Senecaut zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

02 Adoption de l'ordre du jour

02 Goedkeuring van de agenda

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance d'aujourd'hui.
U hebt een ontwerpagenda ontvangen voor de vergadering van vandaag.

Y a-t-il une observation à ce sujet? (*Non*)
En conséquence, l'ordre du jour est adopté.

Zijn er dienaangaande opmerkingen? (*Nee*)
Bijgevolg is de agenda aangenomen.

03 Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

03 Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa

Le groupe PS m'a fait parvenir la candidature de M. Philippe Blanchart en remplacement de M. Patrick Moriau comme membre effectif, et de M. Olivier Henry comme membre suppléant de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

De PS-fractie heeft mij de kandidatuur van de heer Philippe Blanchart bezorgd ter vervanging van de heer Patrick Moriau als effectief lid en van de heer Olivier Henry als plaatsvervangend lid van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa.

Etant donné qu'il n'y a pas d'autres candidatures, il n'y a pas lieu à scrutin et je proclame M. Philippe Blanchart élu en qualité de membre effectif et M. Olivier Henry élu en qualité de membre suppléant de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn, moet er niet gestemd worden en verklaar ik de heer Philippe Blanchart verkozen als effectief lid en de heer Olivier Henry verkozen als plaatsvervangend lid in de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa.

04 Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée

04 Parlementaire Assemblée van de Unie voor de Middellandse Zee

Le groupe PS m'a fait parvenir la candidature de Mme Isabelle Emmery en remplacement de M. Patrick Moriau comme membre effectif de l'Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée.

De PS-fractie heeft mij de kandidatuur van mevrouw Isabelle Emmery bezorgd ter vervanging van de heer Patrick Moriau, als effectief lid van de Parlementaire Assemblée van de Unie voor de Middellandse Zee.

Etant donné qu'il n'y a pas d'autres candidatures, il n'y a pas lieu à scrutin et je proclame Mme Isabelle Emmery élue en qualité de membre effectif de l'Assemblée parlementaire de l'Union pour la Méditerranée.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn, moet er niet gestemd worden en verklaar ik mevrouw Isabelle Emmery verkozen als effectief lid in de Parlementaire Assemblee van de Unie voor de Middellandse Zee.

05 Désignation d'un président de groupe

05 Aanstelling van een fractievoorzitter

Par lettre du 3 septembre 2013, le groupe Ecolo-Groen de la Chambre m'a informé de la désignation de M. Stefaan Van Hecke en qualité de président de groupe à partir du 1^{er} octobre 2013.

Bij brief van 3 september 2013 heeft de Ecolo-Groen-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat de heer Stefaan Van Hecke als fractievoorzitter wordt aangesteld vanaf 1 oktober 2013.

06 Prise en considération de propositions

06 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence

Urgentieverzoek

06.01 André Frédéric (PS): Monsieur le président, chers collègues, vous aurez constaté que dans ces prises en considération, certaines propositions de loi sont relatives aux dotations royales et au deuxième paquet des réformes institutionnelles pour lesquelles nous avons reçu la semaine dernière, je pense, l'avis du Conseil d'État.

Il s'agit des points 6 à 13 de l'annexe pour lesquels je demande l'urgence.

06.02 Koenraad Degroote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil de hoogdringendheid vragen voor het wetsvoorstel nr. 2996/1 tot oprichting van een Vast Comité voor onderzoek naar de Civiele Veiligheid. Wij moeten niet wachten tot er nog eens een ramp gebeurt. Vorig weekend was het bijna zover in Wetteren. Wij moeten niet wachten om een dergelijk onderzoeksorgaan op te richten. Dit is een dringende zaak.

Verschillende instanties vragen dat dit er komt. Het Comité P vraagt dat er een komt naar Nederlands model. Verschillende meerderheidspartijen zijn daarvan voorstander, evenals de minister van Binnenlandse Zaken. Het zou zeker eigenaardig zijn mocht de urgentie niet worden aangenomen.

Le **président**: Il y a donc deux demandes d'urgence.

La Chambre est-elle d'accord pour accorder l'urgence sur la demande globalisée de M. Frédéric au sujet des propositions de loi portant sur les dotations (n°s 2960 et 2961) ainsi que sur le deuxième paquet des réformes institutionnelles (n°s 2965, 2968, 2970, 2972, 2973 et 2974)?

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Nous devons maintenant nous prononcer sur la demande d'urgence de M. Degroote (n°2996).

L'urgence est rejetée par assis et levé.

De urgentie wordt verworpen bij zitten en opstaan.

07 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

07 Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions, la proposition de loi (MM. Hagen Goyvaerts et Filip De Man et Mmes Barbara Pas et Alexandra Colen) supprimant les dotations allouées à certains membres de la famille royale, n° 1124/1, ainsi que la proposition de loi (MM. Theo Francken, Jan Jambon, Jan Van Esbroeck et Peter Luykx, Mmes Kristien Van Vaerenbergh et Daphné Dumery, MM. Steven Vandeput, Bert Maertens et Ben Weyts et Mme Nadia Sminate) relative à la rémunération des membres de la Famille royale, n° 1382/1.

Ik stel u voor het wetsvoorstel (de heren Hagen Goyvaerts en Filip De Man en de dames Barbara Pas en Alexandra Colen) tot opheffing van de dotaties aan leden van de koninklijke familie, nr. 1124/1, alsook het wetsvoorstel (de heren Theo Francken, Jan Jambon, Jan Van Esbroeck en Peter Luykx, de dames Kristien Van Vaerenbergh en Daphné Dumery, de heren Steven Vandeput, Bert Maertens en Ben Weyts en mevrouw Nadia Sminate) wat de bezoldiging van de leden van de koninklijke familie betreft, nr. 1382/1, te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission des Finances et du Budget. Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Nous aborderons, dès lundi prochain, l'examen des propositions de loi portant sur les dotations en commission de la Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles qui se réunira lundi à 14 h 15.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Il n'y a plus de point à l'ordre du jour. Je vous fixe rendez-vous, en principe, le 8 octobre 2013 à 14 h 15. Nous commencerons par l'installation du bureau et les hommages.

La séance est levée. Prochaine séance le 8 octobre 2013 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering 8 oktober 2013 om 14.15 uur.

La séance est levée à 15.52 heures.

De vergadering wordt gesloten om 15.52 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 158 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 158 bijlage.